

roeko

Gelatamp

Brugsanvisning	DA

Egenskaber:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) er en hæmostatisk virk-som gelatinesvamp med 5 % kolloid sølvtilsætning. Produktet muliggør en optimal sårbehandling efter anbringelsen i en operationskavitet og kan skæres til i den ønskede størrelse i tilfælde af mindre sårka-viteter. Takket være svampens jævnt porøse struk-tur er den i stand til at absorbere en blodmængde, der langt overstiger dens egen vægt, og på grund af den store overflade fremmer den thrombocytag-gregationen og udfdyr sårkaviteten. Den således opståede form har en konstant volumen, slutter sig tæt til omgivelserne og stabiliserer blodkoaglet. Dette hindrer dannelsen af spalter og sekundære hulrum, der uden brug af Gelatamp ville kunne op-stå på grund af blodkoaglets kontraktion og frem-kalde infektioner på grund af invasion af inficeret spyt. På denne måde bliver callusdannelsen ikke hæmmet, og forstyrrelser af sårhelingen ved større operationskaviteter kan således undgås. Gelatamp forbliver i såret og resorberes fuldstændigt inden for fire uger. Tilsætningen af kolloid sølv har en antimikrobiel effekt. I modsætning til andre mulige antibakterielle tilsætninger vaskes kolloid sølv ikke ud af tamponen og udvikler dermed en depotvir-kning på grund af sin uopløselighed. Gelatamp levere-s i gammasteriliseret tilstand.

Sammensætning:
10 mg Gelatamp indeholder:
Hærdet gelatine Ph. Eur. 9,5 mg
Kolloid sølv Ph. Eur. 0,5 mg

Indikation :
Behandling af sårkaviteter efter tandudtrækninger.

Anvisninger vedrørende anvendelsen:
Efter åbningen af aluminiumsemballagen udtages Gelatamp under aseptiske betingelser og er straks klar til brug. Svampens størrelse kan efter behov tilpasses sårkavitetens omfang uden at bevike en sammenpresning. I tilfælde af større sår kan der an-bringes to Gelatamp-terringer. Umiddelbart efter indgrebet anbringes svampen i tør og ukomprimeret tilstand i den friske og blod-fyldte sårkavitet, hvor den skal have mulighed for at absorbere så meget blod som muligt (visuel kontrol). For at undgå påvirkning af den ønskede epithelisering må svampen ikke rage op over den indre gingivalrand. Dette udgør den definitive be-handling af aveolen, og en efterfølgende skyllning er ikke nødvendig.

Sterilitet:
Gelatamp leveres i gammasteriliseret tilstand. Indtil første anvendelse er steriliteten garanteret ved ube-skadigede og uåbnede emballager. Pakkerne skal bortscaffes, hvis de er beskadiget før brug.
Kontraindikationer
Inficerede, secernerende og purulente sår; overflø-smhed over for sølv eller gelatine.
Bivirkninger:
Der kan opstå restitutionsforstyrrelser ved usagkyn-dig anvendelse, især ved forurenede alveolarrum.

Interaktioner med andre midler:
Samtidig anvendelse af alveolarpastaer, sårklegler eller andre indlæg samt gennemfugtning med væsker eller medikamenter som fx anionaktive tensider, phenolholdige antiseptika, ethacridinlac-tat, fortyndede mineralske syrer og koncentrerede saltopløsninger kan forhindre sårrestitutionen og bør derfor undgås. Undgå kontakt med hydrogen-peroxid, da dette vil afblege svampen.

Anvisninger vedrørende opbevaring:
Gelatamp er i besiddelse af fugtopsugende egen-skaber. Derfor skal pakningen omgående lukkes ef-ter brug og opbevares tørt samt beskyttet mod lys. Hold medicinsk udstyr uden for børns rækkevidde. Gelatamp er holdbart i 2 år. I uåbnet tilstand kan produktet anvendes indtil holdbarhedsdatoens udløb. Skal anvendes inden fire uger efter første åbning. Produktet må ikke anvendes efter udløbet af den holdbarhedsdato, der fremgår af emballage og etiket. Ikke benyttede svampe kan problemløst bort-scaffes med biologisk affald; plastbeholder, låg og alufolie bortscaffes som genbrugsmateriale.

Pakningsindhold:
20 svampe REF 274002
50 svampe REF 274007
Udgivelsesdato:
12-2019

roeko

Gelatamp

Brugsanvisning	SV

Egenskaper:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) är en hemostatiskt ver-kan­de gelatintampong med en tillsats av 5% kol-loidalt silver. Den möjliggör en optimal behandling av sår efter en operation och man kan skära till en exakt storlek så att den passar även små sår i mun-hålan. Den jämna porösa svampstrukturen suger upp blod motsvarande flera gånger sin egen vikt, den gynnar på grund av sin stora yta trombocyttag-gregationen och fyller ut sårhålan. Den erhållna for-men behåller sin volym, ligger tätt intill omgivande vävnad och stabiliserar blodkoaglet. Detta förhin-drar bildandet av fickor och sekundära hålrum, som utan Gelatamp skulle kunna bilda­da då det koagu-lerade blodet drar sig samman och där saliv skulle kunna orsaka infektioner. Den förhindrar inte kal-lusbildningen. Man kan alltså förhindra störningar vid sår­läkningen av stora sår. Gelatamp ligger kvar i såret och är fullständigt resorberad inom fyra veck-or. Tillsatsen av kolloidalt silver har en antimikrobiell effekt. I motsats till andra möjliga antibakteriella till-satser kan inte det kolloidala silvret lakas ut ur tam-pongen och får härmad en depåverkan genom sin olöslighet. Gelatamp levereras gammasteriliserad.

Sammansättning:
10 mg Gelatamp innehåller:
härdat gelatin Ph. Eur. 9,5 mg
kolloidalt silver Ph. Eur. 0,5 mg

Avsedd användning
Behandling av extraktionsalveoler.

Användningsanvisningar:
Efter att aluminiumförelag­lingen öppnats tas Gelatamp ur i en bakterifattig omgivning och är då färdig att genast användas. Vid behov kan man skära till tampongen utan att den trycks ihop så att den passar i såret. Man kan även lägga in två Gelatamp tamponger i ett större sår. Direkt efter ingreppet läggs tampongen torr och inte hoptryckt i det färska blodfyllda såret och fylls där helt med blod (visuell kontroll). För att inte förhindra den avsedda epitelisationen får tampongen inte skjuta ut över den inre tandköttsskanten. Härmad har man behandlat alveolen och man skall inte spola mer.

Sterilitet:
Gelatamp levereras gammasteriliserad. Sterilitet gar-nteras för oskadade och öppnade förpackningar fram till första användningstillfället. Produkter i för-packningar som är skadade före användningen ska inte användas utan kasseras.

Kontraindikationer:
Infekterade, vätskande och variga sår, överkänslig-het mot silver och gelatin.

Biverkningar:
Restitutionsstörningar kan uppträda, speciellt i ore-na alveolarer, vid icke fackmässig användning.

Interaktioner med andra preparat:
Samtidig användning av alveolarsalvor, sårkäg­lor eller andra inlägg liksom genomfukning med flytande ämnen eller läkemedel som anjonaktiva tensider, fenolhaltiga antiseptika, etakridinlaktat, förtunnade mineralska syror och koncentrerade saltlösningar kan hindra sårrestitutionen och skall därför undvikas. Undvik kontakt med väteperoxid då det bleker svampen.

Förvaringsanvisningar:
Gelatamp har egenskaper som gör att den tar upp fukt. Förpackningen skall därför genast efter an-vändningen förslutas och förvaras mörkt och torrt. Förvara medicintekniska produkter utom räckhåll för barn. Gelatamp har en hållbarhet av 2 år. Öppnad för-packning kan användas till sista förbrukningsdag. Bruten/öppnad förpackning ska användas inom fyra veckor. Använd inte efter det datum som finns angivet på förpackningen och etiketten. Man kan kasta icke förbrukade tamponger i bio-avfallet. Plastburk, lock och aluminiumfolie går till återanvändning.

Förpackningsstorlek:
20 tamponger REF 274002
50 tamponger REF 274007

Aktuell information:
12-2019

roeko

Gelatamp

Brugsanvisning	NO

Egenskaper:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) er en gelatinsvamp med 5 % kolloid-sølv-tilsetning som har en hemostatisk virkning. Den muliggjør en optimal sårtilheling ved at den settes inn i en operasjonshule og lar seg klippe til eksakt i ønsket størrelse til mindre sår-huler. Den jevne porøse svampstrukturen opptar blod som er mange ganger tyngre enn svampens egenvekt, fremmer trombositaggregasjonen p.g.a. den store overflaten og fyller ut sårhulen. Den strukturen som oppstår, er volumbestandig, over-flaten ligger tett intill området rundt og stabilise-rer blodkoagleet. Dette forhindrer at det oppstår spalter og sekundære hulrom som kan danne seg uten Gelatamp ved kontraksjon av blodkoagleet, og som kan fremkalle infeksjoner ved invasjon av uønskede mikrober. Kallusdannelsen blir derved ikke forhindret. Tilhelingsforstyrrelser av sår i større operasjonshuler kan på denne måten unngås. Gela-tamp ligger igjen i såret og resorberes fullstendig i løpet av 4 uker. Tilsetningen av kolloid-sølv har en antimikrobiell virkning. I motsetning til andre antibakterielle tilsetninger er det ikke mulig å vaske kolloid-sølv­et ut av tampongen, og det har ved sin uopløselighet en deponeringseffekt. Gelatamp leveres gammasterilisert.

Sammensetning:
10 mg Gelatamp inneholder:
herdet gelatin Ph. Eur. 9,5 mg
kolloid-sølv Ph. Eur. 0,5 mg

Indikasjon :
Behandling av sårkaviteter etter trekking av tenner.

Brugsanvisning:
Gelatamp blir tatt ut av glasset etter at aluminium-förelagningen er fjernet under aseptiske betingelser og er med en gang ferdig til bruk. Hvis nødvendig kan størrelsen på svampen tilpasses sårhulen uten at det fører til at den blir trykket sammen. Ved større sår kan også to gelatamp­terringer settes inn. Svampen legges tørr og ukomprimert inn i den fris-ke, blodfylte sårhulen umiddelbart etter inngrepet og blir fullstendig fylt med blod der. (Visuell kontrol­l). For å unngå påvirkning av den epithelisering som ønskes, må svampen ikke rage over den inne-ste tannkjøtt­randen. På denne måten er alveolen ferdig behandlet, og det bør ikke skylles igjen.

Sterilitet:
Gelatamp leveres gammasterilisert. Ved uskadete og uåpnete innpakninger er sterilitet garantert frem til første bruk. De må kastes dersom det opp-dages skader på forpakningene før bruk.

Kontraindikasjoner:
Infiserte, væskende og verkende sår, overømfintlig-het mot sølv eller gelatin.

Bivirkninger:
Restitusjonsforstyrrelser kan opptre ved uriktig bruk, spesielt på forurensete alveolær­områder.

Interaksjoner:
Samtidig bruk av alveolærpasta, sårkjegler eller andre innlegg samt bruk av stoffer som er gjen-omfuktet med medikamenter, f. eks. anioneaktive tensider, fenolholdige antiseptika, etakridinlaktat, fortynnete mineralske syrer og konsentrerte salt-oppløsninger, kan forhindre sårtilheling og skal der-for unngås. Unngå kontakt med hydrogen peroksid da dette vil bleke tamponaden.

Oppbevaring:
Gelatamp tar opp fuktighet. Pakningen skal der-for lukkes straks etter bruk og oppbevares tørt og mørkt. Medisinsk utstyr skal oppbevares utilgen-gelig for barn. Gelatamp er holdbar i 2 år. Når den ikke er åpnet, kan den brukes til holdbarhetsdatoen er nådd. Etter åpning skal produktet bruke opp innen fire uker. Når datoen på pakningen og etiketten er utløpt, skal den ikke benyttes. Svamper som ikke er oppbrukte, kan uten videre legges sammen med bioavfallet; plastboksen, lokk og aluminiumfolie skal resirkuleres.

Pakningstørrelse:
20 svamper REF 274002
50 svamper REF 274007

Informasjonsdato:
12-2019

roeko

Gelatamp

Käyttöohje	FI

Ominaisuu­det:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) on hemostaattisesti vai-kuttava 5 %:nen hopeakolloidi-gelatiinisieni. Se mahdollistaa optimaalisen haavanhoidon leikkauk-sen jälkeen, ja pienempiin leikkaushaavoihin sen voi muotoilla täsmälleen tarvittavan kokoiseksi. Ta-saisen huokoinen sieni imee moninkertaisesti oman painonsa verta, edistää suuren pinta-alansa johdosta trombositaggregaatiota ja täyttää haa-vakuopan. Syntynyt tukirakenne pysyy koossaan, kiinnitty tiiviisti ympäristön seinämiin ja stabiliisoi verihyytymän. Tämä estää halkioiden ja sekundaar-isten onteloiden syntymisen, joita voi ilman Gela-tamp-sientä muodostua verihyytymän supistuessa. Näihin onteloihin joutuessaan sylki voi aiheuttaa tulehduksia. Kalluksen muodostumista sieni ei häi-ritse. Haavan paranemishäiriöiltä voidaan suuren-missa leikkauksentuloksissa näin välttää. Gelatamp py-syy haavassa ja liukenee täysin neljässä viikossa. Hopeakolloidin lisääminen vaikuttaa antimikrobi-sesti. Hopeakolloidin lisäys vaikuttaa antiseptisesti ilman toksisuutta. Muista mahdollisista bakteerin-vestaisista lisääneista poiketen hopeakolloidia ei voi huuhdella tamponista, minkä vuoksi sillä on depot-vaikutus. Gelatamp-sientä myydään gam-masteriilituna.

Sisältää:
10 mg Gelatamp-tuotetta sisältää:
Kovetettua gelatiinia Ph. Eur. 9,5 mg
Hopeakolloidia Ph. Eur. 0,5 mg

Käyttöaiheet :
Poistokuoppien hoito hampaan poiston jälkeen.

Käyttöohjeet:
Alumiinisinetin poistamisen jälkeen Gelatamp ote-taan pakkauksesta aseptisissa olosuhteissa, ja se on välittömästi käyttövalmis. Tarvittaessa sien­en koko sovitetaan haavaonteloon painamatta sitä kasaan. Jos kysymyksessä on suurempi haava, voidaan myös käyttää kahta Gelatamp-sientä. Sieni laitetaan heti leikkauksen jälkeen kuivana ja kasaan painamattomana veriseen haavaonteloon, jossa sen annetaan imeä itsensä mahdollisimman täyteen verta (optinen kontrolli). Jotta toivottu epi-teelin muodostus ei häiriinny, sieni ei saa ulottua sisäisen ienreunan yläpuolelle. Näin hammaskuop-pa on hoidettu eikä sitä pidä enää huuhdella.

Steriliteetti:
Gelatamp toimitetaan gammasteriloituna. Vaurioi-tumattomien ja avaamattomien pakkausten sterili-lys on taattu. Jos pakkaukset vaurioituvat ennen käyttöä, ne on hävitettävä.

Vasta-aiheet:
Tulehtuneet, erittävät ja märkivät haavat, yliherk-kyys hopealle tai gelatiinille.

Sivuvaikutukset:
Paraneminen saattaa viivästyä epäasiallisessa käy-tössä, varsinkin jos hammaskuoppa ei ole puhdas.

Yhteisvaikutukset muiden lääkkeiden kanssa:
Käytettäessä samanaikaisesti alveolaaritahtnoja, haavakelloja tai muita täytteitä, tai käytettäessä nes-temäisiä aineita tai lääkkeitä, kuten anioniaktiivisia tensiidejä, fenolipitoisia antiseptisiä aineita, etakri-dinlakttaattia, ohennettuja mineeraalisia happeja ja konsentroituja suolaliuoksia kosteuttamiseen, haav-an paraneminen saattaa estyä, minkä vuoksi niitä olisi syytä olla käyttämättä. Vältettävä kosketusta vetyperoksidin kanssa, koska sienestä lähtee tällöin väri.

Säilytysohjeet:
Gelatamp on kosteutta imevä. Sen takia pakkaus tulee heti käytön jälkeen sulkea ja säilyttää kuivana ja valolta suojassa. Pidä lääkinnälliset laitteet poissa lasten ulottuvilta. Gelatamp säilyy kaksi vuotta. Avaamattomana sitä voi käyttää viimeiseen käyttöpäivään saakka. Käy-tettävä neljän viikon kuluessa avaamisesta. Tuotetta ei saa käyttää pakkaukseen ja etikettiin merkityn päivämäärän jälkeen. Käyttämättömät sienet voidaan hävittää muun la-boratoriojätteen mukana. Muovipakkaus, kannet ja alumiinifolio jne. voidaan panna kierrätettäviin jät-teisiin.

Pakkauksen koko:
20 sientä REF 274002
50 sientä REF 274007

Julkaisupäivämäärä:
12-2019

roeko

Gelatamp

Οδηγίες Χρήσεως	EL

Ιδιότητες:
Το Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) είναι ένας σπόνγος ζελατίνης αιμοστατικής δράσης στον οποίο έχει προ-στεθεί 5% κολλοειδής άργυρος. Διευκολύνει μετά την τοποθέτησή του σε μια χειρουργική κοιλότητα, την άριστη περιποίηση του τραύματος και μπορεί να κοπεί στο απαιτούμενο μέγεθος για να εφαρμόζει σε μικρότερες κοιλότητες τραύματος. Η ομοιομορφη, πορώδης δομή του σπόνγγου απορροφά ποσότητα αίματος πολλαπλάσια του βάρους του, προωθεί, λόγω της μεγάλης επιφανείας, τη συσσώρευση θρομ-βοκυττάρων και γεμίζει την τραυματική κοιλότητα. Η δομή που δημιουργείται έχει σταθερό όγκο, εφαρμό-ζει στεγανά στο περιβάλλον της και σταθεροποιεί το πήγμα του αίματος. Αυτό εμποδίζει τη δημιουργία διάκωνων και δευτερογενών κοιλότητων οι οποίες, χωρίς το Gelatamp, μπορούν να δημιουργη-θούν μέσω της συστολής του αιματικού πηγματος και να προκαλέσουν μόλυνση λόγω της εισβολής μολυσμένου αίλου. Ταυτόχρονα δεν εμποδίζει η δημιουργία πόρων. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγον-ται διαταραχές στη επώλωση του τραύματος σε μεγαλύτερες χειρουργικές κοιλότητες. Το Gelatamp παραμένει στο τραύμα και μέσα σε τέσσερις εβδομά-δες απορροφάται πλήρως. Η προσθήκη κολλοειδούς αργύρου έχει αντιμικροβιακή δράση. Σε αντίθεση με άλλα ενδεχόμενα αντιμικροβιακά πρόσθετα, ο κολ-λοειδής άργυρος δεν ξεπλένεται από τον σπόνγo και αποδίδει, λόγω του ότι είναι αδιάλυτος, μια μακρό-χρονη αποθρεπτική δράση. Το Gelatamp διατίθεται αποστειρωμένο με ακτινοβολία γάμα.

Σύνθεση:
10 mg Gelatamp περιέχουν:
Σκληρυμένη ζελατίνη Ph. Eur. 9,5 mg
Κολλοειδής άργυρος Ph. Eur. 0,5 mg

Ένδειξη:
Θεραπεία κοιλότητων τραύματος μετά από εξαγωγής δοντιών.

Οδηγίες χρήσης:
Αφού ανοίξετε το σφράγισμα αλουμινίου, το Gelatamp αφαιρείται από το δοχείο κάτω από άση-πτες συνθήκες και είναι αμέσως έτοιμο προς χρήση. Το μέγεθος του μικρού σπόνγγου μπορεί να προσαρ-μοσθεί ώστε να εφαρμόζει στην τραυματική κοιλό-τητα, αν είναι αναγκαίο, χωρίς να συμπιεσθεί. Στην περίπτωση μεγάλων τραυμάτων μπορούν να τοπο-θετηθούν δύο κύβοι Gelatamp. Ο σπόνγγος τοποθετείται άμεσα μετά την επέμβαση στεγνός και χωρίς συμπίεση στη wound, γεμάτη με αίμα κοιλότητα του τραύματος και πρέπει να αφεθεί εκεί ώστε να απορροφήσει όσο το δυνατόν περισσό-τερο αίμα (οπτικός έλεγχος). Για να μην εμποδιστεί η επιθυμητή επιθηλιοποίηση, ο σπόνγγος δεν επιτρέπε-ται να προσεγγίζει από το εσωτερικό όκρο των ούλων. Με τον τρόπο αυτό το φαινόμενο είναι πλήρως περιποιη-μένο και δεν είναι αναγκαίο να ξεπλυθεί άλλο.

Αποστείρωση:
Το Gelatamp διατίθεται αποστειρωμένο με ακτινές γάμα. Όταν η συσκευασία είναι σφραγισμένη και χω-ρίς ζημιές η αποστείρωση είναι εξασφαλισμένη μέχρι την πρώτη εφαρμογή. Εάν οι συσκευασίες υποστούν ζημιά πριν από τη χρήση, πρέπει να απορρίπτονται.

Αντενδείξεις:
Μολυσμένα, πυώδη τραύματα ή τέτοια με εκκρίσεις υπερευαίσθησία στον άργυρο ή την ζελατίνη.

Παρανέργειες:
Η αποκατάσταση μπορεί να καθυστερήσει εάν το Gelatamp δεν χρησιμοποιηθεί σωστά, ειδικά σε περι-πτώσεις μολυσμένων φατνιακών κοιλότητων.

Αλληλοεπιδράσεις με άλλα φαρμακευτικά σκευάσματα:
Η ταυτόχρονη εφαρμογή φατνιακής πάστας, πωμά-των τραύματος ή άλλων προσθηκών, καθώς και η διαβροχή με υγρό υλικό ή φάρμακα, όπως ανιονικά επιφανειοδραστικά, αντιπηκτικά που περιέχουν φα-νώλη, γαλκτανική αιθακρίλην, αρωσιμωμένα ανόργανα οξέα και συμπυκνωμένα διαλύματα άλατος, μπορούν να εμποδίσουν την αποκατάσταση του τραύματος και θα πρέπει να αποφεύγονται. Παρακαλούμε απο-φεύγετε την επαφή με υπεροξειδίου του υδρογόνου διότι αυτό θα λευκάνει το σπόνγo.

Υποδείξεις αποθήκευσης:
Το Gelatamp έχει την ιδιότητα να απορροφά υγρασία. Γι’ αυτό η συσκευασία θα πρέπει να κλείνει αμέσως μετά τη χρήση και να αποθηκεύεται σε ξηρό χώρο προστατευμένο από το φως. Διατηρείτε τα ιατροτε-χνολογικά προϊόντα μακριά από παιδιά. Το Gelatamp είναι σταθερό για 2 χρόνια. Χρησιμοποιήστε το προϊόν εντός τεσσάρων εβδομάδων μετά το πρώτο άνοιγμα. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον μετά το πέρας της αναφερόμενης στη συσκευ-ασία και ετικέτα ημερομηνίας. Οι μη χρησιμοποιούμενοι σπόνγγοι μπορούν εύκολα να απορριφθούν με τα εργαστηριακά απορρίμματα, ενώ η πλαστική συσκευασία, το καπάκι, η μεμβράνη αλουμινίου κ.λ.π. μπορούν να ανακυκλωθούν.

Μέγεθος συσκευασίας:
20 σπόνγγοι διαστάσεων REF 274002
50 σπόνγγοι διαστάσεων REF 274007

Έκδοση της πληροφορίας:
12-2019

roeko

Gelatamp

Instrucțiuni de utilizare	RO

Proprietăți:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) este un burete de gel cu acțiune hemostatică ce conține 5% argint coloi-dal. Asigură un tratament optim când este aplicat pe o plagă cavitară operată și poate fi tăiat pentru a fi ajustat la dimensiunea plăgilor mai mici. Struc-tura poroasă poate absorbi o cantitate de sânge de câteva ori mai mare decât propria sa greutate, fa-vorizează agregarea trombocitelor datorită supra-feței mari și pătrunde în plagă. După astfel format are un volum constant, se adaptează ușor și stabili-zează coagularea sângelui. Aceasta previne forma-rea fisurilor și a cavităților secundare care, fără utili-zarea buretelui Gelatamp, ar putea apărea prin contracția cheagului de sânge și ar putea fi un iz-vor de infecție datorită salivei contaminate. Forma-rea calusului nu este împiedicată în acest mod. Ast-fel, este evitată vindecarea neadecvată în cazul unor plăgi cavitare operate mai mari. Gelatamp se menține în plagă și se resoarbe complet după pa-tru săptămâni. Adăugarea de argint coloidal în bu-rete are efect antimicrobian. Spre deosebire de alți potențiali agenți antibacterieni, argintul coloidal este îndepărtat din burete prin spălare deoarece este insolubil și are astfel un efect tardiv. Gelatamp este sterilizat prin radiații gama.

Compoziție:
10 mg Gelatamp conțin:
Gelatină solidă Ph. Eur. 9,5 mg
Argint coloidal Ph. Eur. 0,5 mg

Indicație :
Tratamentul cavităților plăgii după extracțiile den-tare.

Instrucțiuni de utilizare:
După desfacerea sistemului de închidere din alu-miniu, se scoate buretele Gelatamp în condiții aseptice și se utilizează imediat. Dacă este nevoie, buretele mic poate fi pus pe lângă un potrivit plă-gii cavitare, fără ca acesta sa fie presat. Pentru o plagă de dimensiuni mai mari pot fi utilizați doi bu-reți Gelatamp. Buretele uscat și nepresat trebuie aplicat imediat în plaga cavitară plină de sange și trebuie lăsat un timp să absoarbă cât mai mult sân-ge posibil (inspecție vizuală). Buretele nu trebuie să iasă în afară, peste marginea gingivală, pentru a nu afecta nefavorabil procesul de epitelizeare. Acesta reprezintă tratamentul final al alveolei și nu este nevoie de clătire.

Sterilizare:
Gelatamp este deja sterilizat prin radiații gama. Ste-rilitatea acestuia este garantată până la prima apli-care, dacă ambalajul nu este deteriorat și nu este des-făcut. Dacă ambalajele sunt deteriorate înainte de utilizare, ele trebuie eliminate.

Contraindicații:
Plăgi infectate, secretorii sau purulente; hipersensi-bilitate la argint sau gelatină.

Efecte secundare:
În cazul utilizării incorecte, vindecarea poate să fie întârziată, mai ales în cazul spațiilor alveolare con-taminate.

Interacțiuni cu alte medicamente:
Aplicarea simultană a pastelor alveolare, a produse-lor pentru cicatrizare sau a altor preparate, precum și aplicarea substanțelor lichide sau medicamente-lor, cum ar fi surfactanți anionici activi, produse an-tiseptice ce conțin fenol, lactat de etacridină, soluții diluate de acizi minerali și soluții saline concentra-te, poate inhiba vindecarea plăgii și de aceea utili-zarea acestora trebuie evitată. Trebuie evitat con-tactul buretelui cu apa oxigenată, deoarece aceas-ta va albi buretele.

Instrucțiuni de păstrare:
Gelatamp are proprietăți absorbante. Cutia trebuie să fie închisă imediat după utilizare și păstrată în-tr-un loc uscat, protejat de lumină. Nu lăsați dispozitivele medicale la îndemâna copii-lor. Perioada de valabilitate a Gelatamp este de 2 ani. Dacă nu a fost desfăcut, produsul poate fi utilizat până la data expirării valabilității. A se consuma pe parcursul a patru săptămâni după deschidere. Pro-dusul nu trebuie utilizat dacă data de valabilitate înscrisă pe cutie și etichetă a expirat. Bureții nefolosiți pot fi aruncați împreună cu dese-urile din laborator, întrucât recipientele din plastic, capacele și foliile din aluminiu pot fi reciclate.

Forma de prezentare:
20 bureți REF 274002
50 bureți REF 274007

Data emiterii:
12-2019

roeko Gelatamp

Instrukcja użycia	PL
-------------------	----

Właściwości:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) to hemostatycznie działająca gąbka żelatynowa, do której dodano 5% srebra koloidalne. W przypadku zastosowania w jamie pooperacyjnej umożliwia optymalne zaopatrzenie rany. Można ją dopasowywać do ran o mniejszej rozległości poprzez docinanie do wymaganego rozmiaru. Równomiernie porowata struktura gąbki absorbuje krew w ilości wielokrotnie przewyższającą jej masę, umożliwia agregację płytek krwi na skutek dużej powierzchni i wypełnia jamę rany. Tak uformowany czop ma stałą objętość, jest odpowiednio dopasowany i zapewnia stabilizację skrzepu krwi. Zapobiega po powstawaniu szczelin oraz wtórnych ubytków, które bez zastosowania Gelatamp mogą się tworzyć na skutek kurczenia się ran w rozległych jamach operacyjnych. Gelatamp pozostaje w ranie i wchłania się całkowicie w ciągu czterech tygodni. Dodatek srebra koloidalnego ma działanie przeciwbakteryjne. Inaczej niż inne dodatki przeciwbakteryjne, srebro koloidalne nie może być wypłukane z gąbki, tak że jego nierozpuszczalność zapewnia długotrwałe działanie jako tzw. depot. Gąbka Gelatamp jest sprzedawana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma).

Skład:
10 mg produktu Gelatamp zawiera:
utwardzoną żelatynę Ph. Eur. 9,5 mg
srebro koloidalne Ph. Eur. 0,5 mg

Wskazania :
Leczenie jam ran po ekstrakcjach zębów.

Instrukcja użycia:
Po otworzeniu aluminiowego zamknięcia należy przy zachowaniu warunków aseptycznych wyjąć gąbkę Gelatamp, która jest niezwłocznie gotowa do użycia. Rozmiar małej gąbki można w razie potrzeby dopasować do rany, nie ściskając jej przy tym. W przypadku większych ran można zastosować dwie gąbki Gelatamp.
Suchą i nieściśniętą gąbkę należy od razu umieścić w świeżej, wypelnionej krwią ranie, pozwalając na jej nasiąknięcie możliwie jak największą ilością krwi (kontrola wzrokowa). Gąbka nie może wystawać poza wewnętrzne brzegi dziąsła, aby nie wpływała niekorzystnie na proces nabłonkowania. Zapewnia to ostateczne wyleczenie zębodółu bez konieczności późniejszego płukania.

Sterylność:
Gąbka Gelatamp jest dostarczana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma). Sterylność nieuszkodzonych, nieotwartych opakowań jest zapewniona do pierwszego użycia. Jeśli opakowania są uszkodzone przed zastosowaniem, należy wyrzucić je wraz z zawartością.

Przeciwwskazania:
Zakazone, wysiękowe lub ropięjące rany; nadwrażliwość na srebro lub żelatynę.

Działania niepożądane:
W przypadku nieprawidłowego zastosowania proces gojenia może ulec wydłużeniu, szczególnie w przypadku zanieczyszczenia zębodółu.

Interakcje z innymi lekami:
Równoczesne stosowanie past zębodolowych, tamponów do ran lub innych wkładów, jak i zwłżenie ciekłymi substancjami lub lekami, takimi jak anionowe środki powierzchniowo czynne, środki antyseptyczne zawierające fenol, mleczan etakrydyny, rozcieńczone kwasy mineralne oraz skoncentrowane roztwory soli, może zaburzyć proces gojenia rany i dlatego należy unikać ich stosowania. Należy unikać styczości z nadtlenkiem wodoru, ponieważ spowoduje to wybielenie gąbki.

Wskazówki dot. przechowywania:
Gelatamp ma właściwości absorbujące wilgoć. Z tego powodu opakowanie należy zamknąć niezwłocznie po użyciu i przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed światłem.
Wyroby medyczne przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Okres trwałości Gelatamp wynosi 2 lata. Nieotwarte opakowania można stosować do upływu terminu ważności. Po otwarciu zużyć w ciągu czterech tygodni. Nie należy używać produktu po upływie terminu ważności podanego na opakowaniu i etykiecie.
Niezużyte gąbki można utylizować razem z odpadami laboratoryjnymi, a plastikowy pojemnik, pokrywę, folię aluminiową itp. można poddać recyklingowi.

Dostępne opakowania:
20 gąbek REF 274002
50 gąbek REF 274007

Data sporządzenia informacji:
12-2019

roeko Gelatamp

Navodilo za uporabo	SL
---------------------	----

Lastnosti:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) je hemostatsko delujoč želatinst tampon z dodatkom 5 % koloidnega srebra. Ob nanosu na kirurško narejeno votlino pomaga pri optimalnem celjenju ran in ga je možno prirezati na potrebno velikost, da se prilaga tudi na manjše rane. Enakomerno navotlinana penasta struktura lahko vpije večkratno lastno težo krvi, pospešuje spojitvev trombocitov zaradi velike površine in zapolni votlino rane. Čep, ki pri tem nastane, ima konstanten volumen, se tesno prilaga in stabilizira koagulacijo krvi. To preprečuje nastanek razpok in sekundarnih votlin, ki bi se lahko brez Gelatampa pojavite ob krčenju krvnega strdka in sprožile infekcijo zaradi invazije kontaminirane sline. Tako tvorjenje kalusa ni ovirano, prepreč pa se nepravilno celjenje ran v večjih kirurških votlinah. Gelatamp ostane v rani in se v štirih tednih popolnoma absorbira. Dodatek koloidnega srebra učinkuje antimikrobsko. Drugače kot drugi antimikrobški dodatki koloidnega srebra ni možno sprati s spužve, tako da njegova netopnost zagotovi dolgotrajni učinek. Gelatamp se prodaja steriliziran z gama žarki.

Sestava:
10-mg tampon Gelatamp vsebuje:
strjena želatina Ph. Eur. 9,5 mg
koloidno srebro Ph. Eur. 0,5 mg

Indikacija :
Zdravljenje ran po puljenju zob.

Navodila za uporabo:
Ko odprete aluminijasto tesnilo, odstranite Gelatamp pod aseptičnimi pogoji, tako da je takoj pripravljen za uporabo. Velikost majhne spužve je možno prilagoditi tako, da se prilga votlini rane, ne da bi jo morali v ta namen stiskati. Za večje rane lahko uporabite dve spužvi Gelatamp.
Suh in nestisnjen tampon takoj vstavite v svežo rano, napolnjeno s krvjo, ter počakajte, da vpije čim več krvi (vizualni pregled). Tampon ne sme moleti preko notranjega roba dlesni, da ne bi negativno vplival na preraščanje rane z epitelijem. To predstavlja dokončno zdravljenje votline in ne zahteva naknadnega izpiranja.

Sterilnost:
Gelatamp se dostavlja steriliziran z gama žarki. Sterilnost nepoškodovane, neodprte embalaže je zagotovljena do prve uporabe. Če so paketi pred uporabo poškodovani, jih morate zavreči.

Kontraindikacije:
Okužene, izločevalne in gnojne rane, preobčutljivost na srebro ali želatino.

Neželeni učinki:
Okrevanje lahko traja dlje, če izdelka ne uporabljate pravilno, predvsem v primeru kontaminiranih alveolarnih votlin.

Medsebojno učinkovanje z drugimi zdravili:
Istočasna uporaba alveolarnih past, čepov za rane ali drugih vstavkov ter vlaženje s tekočimi snovmi ali zdravili, kot so anionsko aktivne površinske snovi, antiseptiki z vsebnostjo fenola, etakridin laktat, razredčene mineralne kisline in koncentrirane solne raztopine, lahko ovira celjenje rane in ni priporočljiva. Prav tako preprečite stik z vodikovim peroksidom, ker ta razbeli tampon.

Navodila za shranjevanje:
Gelatamp vpija vlago, zato je treba embalažo takoj po uporabi zapreti in hraniti v suhem prostoru, kjer ne bo izpostavljena neposredni svetlobi. Medicinske pripomočke hranite zunaj dosega otrok.
Gelatamp ima rok trajanja 2 leta. Po načetju porabite v štirih tednih. Po izteku roka uporabnosti na embalaži in etiketi izdelka več ne smete uporabljati. Neuporabljene tampone lahko odstranite med običajne laboratorijske odpadke, medtem ko se plastični vsebnik, pokrove in aluminijasto folijo itd. da reciklirati.

Razpoložljivost:
20 tamponov REF 274002
50 tamponov REF 274007

Datum izdaje:
12-2019

Informacijos data:
12-2019

roeko Gelatamp 6 dalis

Vartojimo instrukcija	LT
-----------------------	----

Savybės:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) yra kraujavimą stabdanti želatininė kempinė, kurios sudėtyje yra 5 % koloidinio sidabro. Idėta i operuota ertmė, ji pagerina žaizdos gijimą, o jeigu žaizda yra mažesnė, ją galima apkirpti iki reikalingo dydžio. Tolygiai aktytą putų struktūra absorbuoja kelis kartus didesnj kraujoj kiekį nei jos pačios svoris, dėl didelio paviršiaus skatina trombocitų agregaciją ir užpildo žaizdos ertmę. Taip suformuojamas pastovaus tūrio, tinkamai prikabęs ir kraujoj krešulį stabilizuojantis kamštis. Tai apsaugo nuo įtrūkių ir antrinių ertmių susiformavimo, kurios, nenaudojant Gelatamp, gali atsirasti traukiantis kraujoj krešuliui ir skatinti infekciją patekus užterštoms seilėms. Šiuo būdu gijimas neslopinamas. Taip išvengiama žaizdos gijimo pablogėjimo didesnėse operuotose ertmėse. Gelatamp lieka žaizdoje ir yra visiškai rezorbuojamas per keturias savaites. Sudėtyje esantis koloidinis sidabras veikia antibakteriškai. Priešingai nei kitai galimi antibakteriniai priedai, koloidinis sidabras iš kempinės neišplauna ir, būdamas netirpus, turi ilgalaikį depo poveikį. Gelatamp yra tiekiamas sterilizuotas gama spinduliais.

Sudėtis:
10-mg tampon Gelatamp' yra:
Kietinta želatina Ph. Eur. 9,5 mg
Koloidinis sidabras Ph. Eur. 0,5 mg

Indikacija :
Žaizdų ertmių gydymas po dantų šalinimo.

Vartojimo instrukcijos:
Atidarius alumininį pakuotę, Gelatamp išimamas aseptinėmis sąlygomis ir gali būti iš karto naudojamas. Mažos kempinės dydis gali būti pritaikomas, kad nespaudžiant tikty į žaizdos ertmę. Didesnės žaizdoms gali būti naudojamos dvi Gelatamp kempinės.
Sausa ir nesuspausta kempinė iš karto dedama į šviežią, kraujuj užpildytą žaizdos ertmę ir jai turi būti leidžiama absorbuoti tiek kraujoj, kiek įmanoma (stebint). Kempinė turi būti neišikisiusivirš vidinio dantenų krašto, kad ji nepažeidaujamai neveiktų norimos epitelizacijos. Tai yra galutinis alveolės gydymas ir vėliau jos skalauti nereikia.

Sterilumas:
Gelatamp yra tiekiami sterilizuota gama spinduliais. Sterilumas garantuojamas nepažeistoms, neatidarytoms pakuočėms iki pirmo atidarymo. Nenaudokite pakuočių, jei jos buvo pažeistos prieš naudojimą.

Kontraindikacijos:
Infekuotos, sekretuojančios ar supūliavusios žaizdos, padidėjęs jautrumas sidabrai ar želatinei.

Pašalinis poveikis:
Naudojant netinkamai gali sulėtėti gijimas, ypatin-gai esant užterštoms alveolėms.

Sąveika su kitais vaistais:
Kartu naudojant alveolės pastas, žaizdų kaišius ar kitokius įdeklus, ir drėkinant skystomis medžiagomis ar tokias vaistus kaip aktyvūs anjioniniai surfaktantai, antiseptikai su fenoliu, etakridino laktatas, praskiestos mineralinės rūgštys ir koncentruoti druskų tirpalai gali būti slopinamas žaizdos gijimas, todėl to reikia vengti. Venkite kontakto su vandenilio peroksidu, nes tai gali išbalinti kempinę.

Laikymo instrukcijos:
Gelatamp turi drėgmę rezorbuojančią savybių. Todėl pakuotę turi būti iš karto uždarama po panaudojimo ir laikoma sausai, apsaugota nuo švie-sos.
Medicinos įrenginius laikykite vaikams nepasiekia-moje vietoje.
Gelatamp tinkamumo laikas – 2 metai. Gali būti laikomas neatidarytas iki tinkamumo laiko pabaigos. Atidarius būtina sunaudoti per keturias savaites. Preparatas negali būti naudojamas ant pakuotės ir etiketės nurodytam tinkamumo laikui pasibaigus. Nenaudotos kempinės gali būti šalinamos su laboratorinėmis atliekomis, o plastikiniai indai, dangteliai ir aluminio folija gali būti perdirbami.

Tiekiamas:
20 kempinių REF 274002
50 kempinių REF 274007

Informacijos data:
12-2019

roeko Gelatamp

Kasutusjuhend	ET
---------------	----

Omadused:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) on hemostaatiliselt toimiv želatinkäsn, millesse on lisatud 5% kolloid-niho stõibra. Põi aplikaci do chirurgicky vzniklé dutiny usnadňuje optimální ošetření rány a lze ji přifixnout na požadovanou velikost u menších ran. Rovnoměrně porézní pěnová struktura absorbuje krev v množství odpovídajícimu několikanásobku vlastní hmotnosti houby, podporuje agregaci trom-bocytů díky velkému povrchu a vyplňuje dutinu rány. Takto vytvořená zátka má stály objem, dobře do dutiny zapadne a stabilizuje krevní sraženinu. Tím zabraňuje tvorbě thromu a sekundárních dutin, které by bez přítomnosti houby Gelatamp mohly vznikat kontrakci krevního koagula a vyvolávat infekci způsobenou invazí kontaminovaných slin. Přídavek nijak nebrání tvorbě svalu a díky němu nedojde ke zhořsnému hojení rány u větších chi-rurgických dutin. Gelatamp zůstává v ráně a je zcela absorbován během čtyř týdnů. Přídavek koloidního stõibra má antimikrobiální účinek a nevede k vzniku rezistence. Na rozdíl od jiných antimikrobiálních látek nelze koloidní stõib z houby vymýt a je ne-rozpustné, takže má dlouhodobý depotní účinek. Gelatampi müüakse gammasteriliseerituna.

Koostis:
10 mg Gelatamp sisaldab:
kövaželatini Ph. Eur. 9,5 mg
kolloidhõbedat Ph. Eur. 0,5 mg

Näidustus:
Haavaõõnte ravi pärast hamba väljatõmbamist.

Kasutusjuhend:
Avage alumiiniumkate ja võtke Gelatamp käsn aseptiliselt välja ning see on kohe kasutuskõlbli-k. Väiksema suurusega käсна saab kohandada haava ilma, et peaksite seda kokku pigistamata. Suuremate haavade korral võib kasutada kahte Gelatamp käсна.
Käsn asetatakse kohe kuiva ning lahtisena värskes-se, verega täidetud haava ja lastakse verd imendu-da nii palju kui võimalik (visuaalne kontroll). Käsn ei tohi olla sisemisest isemejoonest kõrgemal, mis võib epitelisatsiooni kahjustada. Edasine loputus pole vajalik, alveooli ravi on lõplik.

Steriilsus:
Gelatampi müüakse gammasteriliseerituna. Terve ja kahjustamata pakendi steriilsus on garanteeritud kuni esimese kasutuskorrali. Kui pakendid on enne kasutamist kahjustatud, tuleb need minema visata.

Vastunäidustused:
Infitseerunud, sekretoorsed ja mädased haavad; üli-tundlikkus hõbeda või želatini suhtes.

Kõrvaltoimed:
Haava paranemine võib pikeneda, kui toodet pole kasutatud õigesti (nt kontamineerunud alveooli piirkondades).

Koostoime teiste ravimitega:
Haava paranemist võivad takistada alveolaarse-te pastade, haava tompude või teiste sarnaste vahen-dite kasutus ning niisutamine vedelike või ravimi-tega, nagu anioon-aktiivsed surfaktandid, fenooli sisaldavad antiseptikud, etakridiinlaktaat, vedelad mineraalhapped ning kontsentreeritud naatrium-soolalahus. Palun vältida kokkupuudet vesinik-peroksiidiga, mis pleegitab käсна.

Hoiutingimused:
Gelatamp on niiskust imav käsn. Seetõttu tuleb pakend kohe pärast kasutust sulgeda ning hoida niiskuse ja valguse eest kaitstult.
Hoida meditsiiniseadmed lastele kättesaamatus kohas.
Gelatampi säilitusaeg on 2 aastat. Gelatampi saab kasutada toote aegumiskuupäeva lõpuni avamata pakendis. Pärast pakendi avamist kasutage käsn ära nelja nädala jooksul. Toodet ei tohi kasutada pärast pakendile ja etiketile märgitud kõlblikkusa lõppu. Kasutamata käсна võib hävitada laboriprõgina,aga plastmahuti, kaaned, alumiiniumfoolium jne suuna-ta taaskasutusse.

Pakend:
20 käсна REF 274002
50 käсна REF 274007

Väljaantud kuupäeval:
12-2019

roeko Gelatamp

Návod k upotřebení	CS
--------------------	----

Vlastnosti:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) je želatinová houba k zastavení krvácení, do níž je přidáno 5 % koloid-ního stříbra. Při aplikaci do chirurgicky vzniklé dutiny usnadňuje optimální ošetření rány a lze ji přifixnout na požadovanou velikost u menších ran. Rovnoměrně porézní pěnová struktura absorbuje krev v množství odpovídajícimu několikanásobku vlastní hmotnosti houby, podporuje agregaci trom-bocytů díky velkému povrchu a vyplňuje dutinu rány. Takto vytvořená zátka má stály objem, dobře do dutiny zapadne a stabilizuje krevní sraženinu. Tím zabraňuje tvorbě thromu a sekundárních dutin, které by bez přítomnosti houby Gelatamp mohly vznikat kontrakci krevního koagula a vyvolávat infekci způsobenou invazí kontaminovaných slin. Přídavek nijak nebrání tvorbě svalu a díky němu nedojde ke zhořsnému hojení rány u větších chi-rurgických dutin. Gelatamp zůstává v ráně a je zcela absorbován během čtyř týdnů. Přídavek koloidního stõibra má antimikrobiální účinek a nevede k vzniku rezistence. Na rozdíl od jiných antimikrobiálních látek nelze koloidní stõib z houby vymýt a je ne-rozpustné, takže má dlouhodobý depotní účinek. Gelatamp je dodáván sterilizovaný gama zářením.

Složení:
10 mg přípravku Gelatamp obsahuje:
Vytvrzenou želatínu Ph. Eur. 9,5 mg
Koloidní stříbro Ph. Eur. 0,5 mg

Indikace :
Léčba dutin ran po extrakcích zubů.

Návod k použití:
Po otevření hliníkového uzávěru se Gelatamp vyjme za aseptických podmínek a je okamžitě připravena k použití. Velikost houbičky můžete při-způsobit tak, aby odpovídala dutině rány, aniž byste ji museli zmáčknout. Pro větší rány lze použít dvě zátky Gelatamp.
Houbu okamžitě vložte suchou a nezmáčknutou do čerstvé, krví naplněné dutiny rány a je nutné ji umožnit absorbovat co největší množství krve (vi-zuální kontrola). Houba nesmí vyčnívat nad vnitřní okraj dásně, aby nebránila požadované epitelizaci. Toto představuje definitivní ošetření alveolu a není zapotřebí žádného dalšího proplachování.

Sterilita:
Gelatamp je dodáván sterilizovaná gama zářením. Sterilita nepoškozených, neotevřených balení je zaručena do první aplikace. Pokud jsou obaly před použitím poškozené, musí se zlikvidovat včetně obsahu.

Kontraindikace:
Infikované rány vyvolující sekret a hnisavé rány, pře-citlivlost na stříbro nebo želatínu.

Nežádoucí účinky:
Zotavení se může prodloužit při nesprávném použi-tí, zvláště v případě kontaminovaných alveolárních prostorů.

Interakce s jinými léčivy:
Je nutné se vyvarovat souběžného podávání al-veolárních past, zátek do ran nebo jiných vlozek a zvlhčování kapalnými látkami, jako jsou anionické surfaktanty, antiseptika obsahující fenol, ethakridin laktát, naředěné minerální kyseliny a koncentrova-né roztoky soli, protože mohou bránit uzdravení rány. Zabraňte kontaktu s peroxidem vodíku, pro-tože bude houbu vybělovat.

Pokyny k uchování:
Gelatamp absorbuje vlhkost. Obal se proto musí okamžitě po použití uzavřít a uchovávat v suchu chráněný před světlem.
Uchovávejte zdravotnické prostředky mimo dosah dětí.
Gelatamp má dobu použitelnosti 2 roky. Neotevřený ho lze použít do uplynutí doby po-užitelnosti. Po otevření spotřebujte do čtyř týdnů. Po vypršení doby na obalu a štítku výrobek dále nepoužívejte.
Nepoužité houby lze snadno zlikvidovat s labora-torním odpadem, přičemž plastový obal, víčko a hliníkovou fólii atd. lze recyklovat.

Dodávané typy balení:
20 hub REF 274002
50 hub REF 274007

Datum vydání:
12-2019

roeko Gelatamp

Használati utasítás	HU
---------------------	----

Tulajdonságok:
A Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) véralvadásgátló tu-lajdonságú szivacs, mely 5%-os kolloid ezüstöt tartalmaz. A műtéti úregbe helyezve elősegíti az optimális sebbezelést. A kisebb sebűregekhez mé-retre vágható. Az egyenletesen porózus habstruk-túra saját súlyának többszörösének megfelelő vért képes felszívni, nagy felszínének köszönhetően megakadályozza a trombociták aggregációját és kitölti a sebűreget. Az ily módon kialakult dugó ál-landó térfogatú, pontosan illeszkedik, és stabilizálja a véralvadékot. Ez megakadályozza a repedések és másodlagos úregek kialakulását, mely, a Gelatamp alkalmazása nélkül, a véralvadék összehúzódása révén képződhet, és a fertőzött nyál inváziója ál-tal fertőzéshez vezethet. A sebszövet kialakulását nem gátolja a kezelés. Ily módon elkerülhető a nagyobb műtéti úregekben előforduló korlátozott sebgyógyulás. A Gelatamp a sebben marad és négy héten belül teljes mértékben felszívódik. A kolloid ezüst antimikrobiális hatását. A többi potenciálisan antimikrobiális hatású adalékanyagoktól eltérően a kolloid ezüst nem mosódik ki a szivacsból, így old-hatatlan jellege hosszútávú depó hatáshoz vezet. A Gelatamp gamma sugárással sterilizálva kerül forgalomba.

Összetétel:
10 mg Gelatamp a következőket tartalmazza:
Szilárd zselatin Ph. Eur. 9,5 mg
Kolloid ezüst Ph. Eur. 0,5 mg

Javallat:
Sérült kavitások kezelése fogeltávolítás után.

Használati utasítás:
Az alumínium zárófólia felbontása után aseptikus körűlmények között távolítsa el a Gelatampot. A Gelatamp ekkor közvetlenül felhasználható. A kis szivacs mérete a sebűreghoz igazítható, így össze-nyomás nélkül is az úregbe illeszthető. Nagyobb seb esetén két Gelatamp szivacs is használható. A szivacsot közvetlenül, szárazon, kicsavarás nélkül helyezze a friss, vérrel telített sebűregbé, és hagyja, hogy annyi vér szivjon fel, amennyit tud (szeme-vételezéssel ellenőrizze). A szivacs nem nyúlhat túl a belső fogínyperemen, hogy ne befolyásolhassa kedvezőtlenül a kívánt hámképződést. Ez az alveo-lus teljes kezelését biztosítja; nincs szükség további oblitésre.

Sterilitás:
A Gelatamp gamma sugárással sterilizálva kerül forgalomba. A sértetlen, felbontatlan csomag ster-ilitása az első alkalmazásig garantált. Ha használat előtt a csomagok megsérültek, selejtezze le őket.

Ellenjavallatok:
Fertőzött, váladékozó és gennyes sebek; túlérzé-kenység ezüsttel vagy zselatinnal szemben.

Mellékhatások:
Az alveoláris paszták, sebduógók és egyéb anyagok egyidejű hasznalata, valamint a seb benedvesítése folyékony anyagokkal vagy gyógyszerekkel, mint az anionos felületaktív anyagok, fenoiltartalmú anti-septikumok, etakridinlaktát, hígított szervetlen sa-vak és tömény sóoldatok, akadályozhatja a sebgyó-gylást és ezért kerulendő. Kerűlje a szivacs hidro-gén-peroxidall történő érintkezését, mert az a sziv-accsal reagálva a hatás csökkenését okozza.

Tárolás:
A Gelatamp nedvszívó hatású. A csomagolást ezért használat után azonnal vissza kell zární, és száraz, fénytől védett helyen kell tárolni.
Az orvostechnikai eszközöket tartsa gyermeektől elzárva.

A Gelatamp felhasználhatósági élettartama 2 év. Felbontatlanul a lejáráti ideig használható. Felbontás után négy héten belül fel kell használni. A csomagoláson és a címkén feltüntetett lejáráti időn túl nem használható.

A fel nem használt szivacsok a laboratóriumi hul-ladékbá helyezhetőek, a műanyag tartály, a fedél és az alumínium zárófólia pedig újrahasznosítható.

Forgalomban kapható:
20 szivacs REF 274002
50 szivacs REF 274007

Kiadás dátuma:
12-2019

roeko Gelatamp

<p>Návod na použitie</p>	<p>SK</p>
<p>Vlastnosti:</p> <p>Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) je hemostaticky pôsobiaci želatínový tampón, ku ktorému je pridaných 5 % koloidného striebra. Uľahčuje optimálne ošetrovanie rany pri aplikácii do chirurgickej kavity a môže sa orezávať na požadovanú veľkosť, aby presne vyplnil aj menšie kavity. Rovnomerne porézná penová štruktúra absorbuje krv, ktorej hmotnosť niekoľko razy presahuje jej vlastnú hmotnosť, svojím veľkým povrchom podporuje agregáciu trombocytov a vyplňa kavitu rany. Takto vytvorená vložka má konštantný objem, pohodlne dosadá a stabilizuje krvnú zrazeninu. To bráni vytváraniu fúsir a sekundárných kavit, ktoré by sa mohli bez tampónu Gelatamp utvárať kontrakciou krvnej zrazeniny a vyvolať infekciu v dôsledku invázie kontaminovaných slín. Tento postup neprekáža formovaniu kalusu. Tým sa predíde poruche hojenia väčších chirurgických kavit. Gelatamp ostáva v rane a behom štyroch týždňov sa úplne absorbuje. Pridanie koloidného striebra má antimikrobiálny účinok. Oproti iným možným antimikrobiálnym prísadám koloidné striebro sa nedá zmyť z tampónu, takže jeho nerozpustnosť zabezpečuje dlho pretrvávajúci depotný účinok. Gelatamp sa predáva sterilizovaný žiarením gama.</p>	

<p>Zloženie:</p> <p>10 mg produktu Gelatamp obsahuje: vytvrdenú želatínu Ph. Eur. 9,5 mg koloidné striebro Ph. Eur. 0,5 mg</p>	
<p>Indikácia:</p> <p>Ošetrovanie rán v ústnej dutine po extrakciách zubov.</p>	
<p>Návod na použitie:</p> <p>Po otvorení hliníkovej plomby sa tampón Gelatamp za aseptických podmienok vyberie a je bezprostredne pripravený na použitie. Veľkosť malého tampónu sa dá podľa potreby prispôbiť kavite rany bez toho, aby sa musel vmačknuť. Pre väčšie rany sa môžu použiť dva tampóny Gelatamp. Tampón sa musí ihneď umiestniť suchý a bez zmačknutia do čerstvej, krvou naplnenej kavity rany, kde by mal absorbovať čo najviac krvi (vizuálna kontrola). Tampón nesmie prečnievať ponad vnútorný okraj gingívy, aby neprekážal požadovanej epitelizácii. To predstavuje definitívne ošetrovanie alveoly bez toho, aby bolo potrebné vykonať následný výplach.</p>	
<p>Sterilita:</p> <p>Gelatamp sa dodáva sterilizovaný žiarením gama. Sterilita je zaručená u nepoškodených a neotvorených balení až po prvú aplikáciu. Ak pred použitím zistíte, že balenia sú poškodené, vyhodte ich.</p>	
<p>Kontraindikácie:</p> <p>Infikované, mokvajúce a hnisajúce rany; precitlivosť na striebro alebo želatínu.</p>	
<p>Nezádudce účinky:</p> <p>Vyliečenie sa môže oneskoriť, ak sa tampón použije nesprávne, najmä ak dôjde ku kontaminácii alveolárných priestorov.</p>	
<p>Interakcie s inými liekmi:</p> <p>Súčasná aplikácia alveolárných pást, záplat na rany alebo iných vložiek a zvlhčovanie tekutými látkami alebo liekmi, ako sú aniónaktívne detergenty, antiseptiká obsahujúce fenol, etakridín laktát, rozpuštené minerálne kyseliny a koncentrované roztoky soli, môžu prekážať vyhojeniu rany, a preto je potrebné sa im vyhnúť. Vyhnite sa, prosím, styku s peroxidom vodíka, pretože by došlo k vybieleniu tampónu.</p>	
<p>Pokyny na skladovanie:</p> <p>Významnou vlastnosťou tampónu Gelatamp je pohlčovanie vlhkosti. Preto sa musí balenie uzavrieť ihneď po použití a skladovať na suchom mieste, chránenom pred svetlom. Zdravotnícke pomôcky uchovávajúte mimo dosahu detí. Doba použiteľnosti tampónu Gelatamp sú 2 roky. Môže sa použiť neotvorený spotrebovať do štyroch týždňov. Výrobok sa nesmie používať po uplynutí dátumu expirácie uvedenom na balení a štítku. Nepoužité tampóny sa môžu ľahko zlikvidovať s laboratorným odpadom, pričom plastický obal, viečko a hliníková fólia atď. sa môžu recyklovať.</p>	
<p>Dostupnosť:</p> <p>20 tampónov REF 274002 50 tampónov REF 274007</p>	
<p>Dátum vydania:</p> <p>12-2019</p>	

roeko Gelatamp

<p>Указание за употреба</p>	<p>BG</p>
<p>Свойства:</p> <p>Гелатамп (14 × 7 × 7 mm) е хемостатична желатинова гъба с добавка на 5 % колоидно сребро. Улеснява оптималното лечение на рани като се прилага в хирургични кухини и може да бъде нарязан до желания размер, за да пасне и в по-малки кухини. Равномерно порестата пенеста структура абсорбира количество кръв, няколкократно надвишаващо собственото ѝ тегло, стимулира тромбоцитната агрегация благодарение на голямата си повърхност и запълва кухината на раната. Така образуваната запушалка има постоянен обем, прилага плътно и стабилизира кръвния съсирек. Това предотвратява образуването на фисури и вторични кухини, които, без Гелатамп, биха могли да се образуват чрез свиване на кръвния съсирек и да причини инфекция поради навлизането на инфектирана слюнка. Това не предотвратява образуването на калуса. Така се избягва забавеното зарастване на раните при големи хирургически кухини. Гелатамп остава в раната и се абсорбира напълно в рамките на четири седмици. Добавката на колоидно сребро има антимикробен ефект. За разлика от други потенциални антимикробни добавки, колоидното сребро не може да бъде отмито от гъбата, така че неговата неразтворимост осигурява дълготраен депо ефект. Гелатамп се продава гама-стерилизиран.</p>	

<p>Състав:</p> <p>10 mg Гелатамп съдържа: Втърден желатин (Европейска фармакопей) Ph. Eur. 9,5 mg Колоидно сребро (Френска фармакопей) Ph. Eur. 0,5 mg</p>	
<p>Показания:</p> <p>Лечение на рани след екстракции на зъби.</p>	
<p>Инструкции за употреба:</p> <p>След отваряне на алуминиевата опаковка, Гелатамп се изважда в асептична среда и е готов за незабавна употреба. Размерът на малката гъба може да бъде напаснат така, че да съответства на раневата кухина ако се наложи, без да бъде стискан. За по-големите рани могат да се използват две парчета от Гелатамп. Гъбата се поставя незабавно, суха и без да се стиска, в прясната, пълна с кръв рана, и се оставя да абсорбира колкото се може повече кръв (визуално наблюдение). Гъбата не трябва да се подава над вътрешния гингивален ръб, за да не повлияе неблагоприятно на желаната епителизация. Това е окончателно лечение на зъбната алвеола и последващо изпъкване не е необходимо.</p>	
<p>Стерилност:</p> <p>Гелатамп се доставя гама-стерилизиран. Стерилността на неповредените, неотворени опаковки е гарантирана до първата апликация. Ако опаковките са повредени преди употреба, те трябва да бъдат изхвърлени.</p>	
<p>Противопоказания:</p> <p>Инфектирани, секретирати и пурулентни рани; свръхчувствителност към сребро или желатин.</p>	
<p>Странични ефекти:</p> <p>Възстановяването (Оздравяването) може да се забави при неправилна употреба, особено в случай на замърсени алвеоларни пространства.</p>	
<p>Взаимодействие с други препарати:</p> <p>Едновременно приложение на алвеоларни пасты, запушалки за рани или други подложки, и овлажняване с течни субстанции или лекарства като аннион-активни ПАВ, фенол-съдържащи антисептици, етакридин лактат, разредени минерални киселини и концентрирани соли разтворени могат да забавят оздравяването на раната, и следователно трябва да бъдат избягвани. Моля избягвайте контакт с водороден прекис, тъй като това ще изблзи гъбата.</p>	
<p>Инструкции за съхранение:</p> <p>Гелатамп има хигроскопични свойства. Следователно опаковката трябва да се затвря веднага след употреба, и да се съхранява на сухо, защитено от светлина място. Съхранявайте медицинските изделия на недостъпно за деца място. Гелатамп има срок на годност в неразпечатано състояние от 2 години. Може да се използва, ако не е отварян, до крайния срок на годност. Употребете в рамките на четири седмици след отваряне. Продуктът не трябва да се използва след изтичане на датата на годност, отпечатана на опаковката и етикета. Неупотребяваните гъби могат лесно да се изхвърлят заедно с лабораторните отпадъци, а пластмасовата опаковка, капак и алуминиевото фолио, и др. могат да бъдат рециклирани.</p>	
<p>Дата на издаване:</p> <p>12-2019</p>	

roeko Gelatamp

<p>Lietošanas instrukcija</p>	<p>LV</p>
<p>Īpašības:</p> <p>Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) ir želatīna sūklītis ar hemostatisku iedarbību, kuram pievienots 5% koloidālais sudrabs. Izņemtojt operācijas brūcē, tas nodrošina optimālu brūces sadzīšanu, un to iespējams sagriezt nepieciešamā lieluma gabalos, kas atbilst mazāku brūču dobumiem. Vienmērīgi porainā sūkļa struktūra absorbē tādu daudzumu asins, kas vairākas reizes pārsniedz paša sūkļaša svaru, plašās virsmas dēļ veicina trombocītu agregāciju un aizpilda brūces dobumu. Šādi izveidota brūces slēguma apjoms ir nemainīgs, tas precīzi pieguļ brūcei un stabilizē asins koagulāciju. Tas ļauj izvairīties no fisūru un sekundāru dobumu rašanās, kuri varētu veidoties, ja netiktu izmantots Gelatamp, recējošās asins masas saraušānās dēļ, un, tādējādi kontaminētām siekalām iekļūstot brūcē, izraisīt infekciju. Kaulaudu veidošanās šādi netiek aizkavēta. Tādēļ iespējams izvairīties no traucējumiem brūces dzīšanas procesā plašāku operācijas brūču gadījumos. Gelatamp tiek atstāts brūcē un pilnībā absorbēts četru nedēļu laikā. Pievienotajam koloidālajam sudrabam ir pretmikrobu iedarbība. Atšķirībā no citām papildvielām ar iespējamu pretmikrobu iedarbību koloidālais sudrabs netiek izskalots no sūkliša, un līdz ar to nešķīdināmības dēļ rodas iedarbība, kas līdzīga ilglaicīgai izdalei no rezervuāra. Gelatamp pieejams tirdzniecībā, sterilizēts ar gamma stariem.</p>	

<p>Sastāvs:</p> <p>10 mg Gelatamp satur: sacietinātu želatīnu Ph. Eur. 9,5 mg koloidālo sudrabu Ph. Eur. 0,5 mg</p>	
<p>Indikācija:</p> <p>Operācijas brūču apstrādei pēc zoba ekstrakcijas.</p>	
<p>Lietošanas instrukcija:</p> <p>Pēc blisterepakojuma atvēršanas Gelatamp jāizņem aseptiskos apstākļos, un tas ir gatavs tūlītējai lietošanai. Ar asinīm pildītā brūces dobumā, un jāļauj tam absorbēt tik daudz asins, cik iespējams (vizuāla pārbaude). Sūklītis nedrīkst būt izvirzīts pāri iekšējai smaganu malai, lai nelabvēlīgi neiespaidotu vēlamo epitelizāciju. Tas ļauj pilnībā pabeigt alveolu apstrādi, un turpmāka skalošana nav nepieciešama.</p>	
<p>Sterilitāte:</p> <p>Gelatamp tiek piegādāts sterilizēts, apstarojot ar gamma stariem. Ja iepakojums nav atvērts vai bojāts, izstrādājuma sterilitāte ir nodrošināta līdz tā pirmajai lietošanas reizei. Ja iepakojumi pirms lietošanas ir bojāti, tie ir jāizmet.</p>	
<p>Kontrindikācijas:</p> <p>Inficētas, strutainas brūces, no kurām izdalās sekreīts; paaugstināts jutīgums pret sudrabu vai želatīnu.</p>	
<p>Blakusparādības:</p> <p>Sadzīšanas procesus var kavēt nepareiza lietošana, it īpaši gadījumos, ja kontaminētas alveolārās zobu ligzdņas.</p>	
<p>Mijiedarbība ar citām zālēm:</p> <p>Vienlaicīga alveolāro pastu, brūču slēgšanas vai citu ievietojamu līdzekļu lietošana, mitrināšana ar šķīdriem vielām, medicīniskiem preparātiem, piemēram, virsmaktīvām vielām, vienlaicīga antiseptisku, fenolu saturošu līdzekļu, etakridīna laktāta, atšķaidītu minerālskābju un koncentrēta sālsūdens šķīdumu izmantošana var kavēt brūces sadzīšanu, tādēļ no minēto līdzekļu lietošanas jāizvairās. Lūdzu, nelaujiet sūklītim nonākt saskarē ar ūdenraža pārskābi, jo tāda veidā tas tiks izbalināts.</p>	
<p>Uzglabāšanas norādījumi:</p> <p>Gelatamp ir mitrumu absorbējošs īpašības. Tādēļ iepakojums jāizver tūlīt pēc lietošanas un jāuzglabā sausā, no gaismas iedarbības aizsargātā vietā. Uzglabājiet medicīnas ierīces bērniem nepieejamā vietā. Gelatamp uzglabāšanas laiks ir 2 gadi. Neatvērtu iepakojumu var uzglabāt līdz derīguma termiņa beigām. Pēc atvēršanas izlietot četru nedēļu laikā. Produktu nedrīkst izmantot pēc derīguma termiņa beigū datuma, kas norādīts uz iepakojuma un marķējuma. Neizlietotos sūklišus var vienkārši izmest ar laboratorijas atkritumiem, bet plastmasas konteineru, vāciņus, alumīnija foliju, u.c. iespējams nodot otrreizējai pārstrādei.</p>	
<p>Pieejamais iepakojums:</p> <p>20 sūklīši REF 274002 50 sūklīši REF 274007</p>	
<p>Kļajā laišanas datums:</p> <p>12-2019</p>	

roeko Gelatamp

<p>Kullanma talimatı</p>	<p>TR</p>
<p>Özellikler:</p> <p>Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) % 5 kolloidal gümüş katkılı, hemostatik etkili bir jelatin süngerdir. Bu, Cerrahi boşluklara uygulandığında mükemmel bir yara tedavisi sağlar. Daha küçük yara boşlukları için istenilen büyüklükte kesilebilir. Düzgün gözenekli köpküsü yapı kendi ağırlığının bir kaç katı kadar kan emer, geniş yüzeyi sayesinde trombosit agregasyonunu artırır ve yara boşluğunu doldurur. Bu şekilde oluşan tıkaç sabit hacimlidir, boşluğun şekline uyar ve kan pıhtılaşmasını stabilize eder. Bu, Gelatamp kullanılmadığında kan pıhtısının kontraksiyonu sonucunda oluşabilecek ve kontamine tükürük invazyonundan kaynaklanan enfeksiyonlar tetikleyebilecek fissür ve sekonder boşlukları önler. Ancak kallus oluşumu bundan dolayı engellenmez. Böylece büyüğe cerrahi boşluklarda kötü yara iyileşmesi önlenir. Gelatamp yarının içinde kalır ve dört hafta içerisinde tamamen emilir. Kolloidal gümüş katkısı antimikrobiyal etkilidir. Kolloidal gümüş, diğer potansiyel antimikrobiyal katkı maddelerinden farklı olarak süngerden suyla çıkmaz. Dolayısıyla, çözünürlü olmaması sayesinde uzun süreli bir depo etkisi oluşturur. Gelatamp gama ışınlarıyla sterilize edilmiş olarak piyasaya sunulmaktadır.</p>	

<p>Bileşim:</p> <p>10 mg Gelatamp aşağıdakileri içerir: Sertleştirilmiş jelatin Ph. Eur. 9,5 mg Kolloidal gümüş Ph. Eur. 0,5 mg</p>	
<p>Endikasyonlar:</p> <p>Diş çekmelerden sonra yara kaviterininin tedavisi.</p>	
<p>Kullanma talimatı:</p> <p>Gelatamp alüminyum kapak açıldıktan sonra aseptik şartlar altında çıkarılır ve hemen kullanılmaya hazırdır. Küçük süngerin boyutu gerekirse, sıkıştırılmadan yara boşluğunun büyüklüğüne göre ayarlanabilir. Daha büyük yaralar için iki adet Gelatamp tıkaçı kullanılabilir. Sünger kuru olarak ve sıkıştırılmadan derhal kan dolu olan yeni açılmış yara boşluğuna yerleştirilir ve mümkün olduğu kadar çok kan emmesi sağlanır (gözle muayene). İstenilen epitelizasyonun olumsuz yönde etkilenmemesi için sünger iç diyeti kenarının dışına taşmamalıdır. Bu alveolus için kesin tedavidir ve o bölgede tekrar yıkama yapılması gerekmez.</p>	
<p>Sterillik:</p> <p>Gelatamp gama ışınlarıyla sterilize edilmiş olarak tedarik edilir. Hasek görmemiş, açılmış ama ambalajların sterilliği ilk uygulamaya kadar garanti edilir. Paketler kullanımdan önce hasarlı ise imha edilmelidir.</p>	
<p>Kontrendikasyonlar:</p> <p>Enfeksiyonlu, sekretuar ve ırınlı yaralar; gümüş veya jelatine aşırı duyarlılık.</p>	
<p>Yan etkiler:</p> <p>Özellikle kontamine alveoler boşluk vakalarında ürün yanlış kullanılırsa, iyileşme süreci gecikebilir.</p>	
<p>Diğer ilaçlarla etkileşimler:</p> <p>Alveoler patlaria, yara tıkaçlarıyla veya başka eklentilerle eş zamanlı olarak uygulanması ve anyonik sürfaktan, fenol içeren antiseptikler, etakridin laktat, seyreltilmiş mineral asitler ve konsantre salin solüsyonları gibi sıvı maddelerle veya ilaçlarla islatılması yararını iyileşmesini engelleyebileceğinden bunlardan kaçınılmalıdır. Hidrojen peroksit ile temastan kaçının çünkü bu süngeri beyazlatır.</p>	
<p>Saklama talimatları:</p> <p>Gelatamp nem emme özelliğine sahiptir. Kullanıldıktan sonra ambalaj derhal kapatılmalı ve kuru bir yerde saklanmalı, ışıktan korunmalıdır. Tıbbi cihazları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Gelatamp'ın raf ömrü 2 yıldır. Açıldıktan son kullanma tarihine kadar kullanılabilir. Açıldıktan sonra dört hafta içerisinde tüketilmelidir. Ambalaj ve etiket üzerindeki son kullanma tarihi geçtikten sonra ürün kullanılmamalıdır. Kullanılmayan süngerler laboratuvar atıkları ile birlikte kolayca giderilebilir, plastik kap, kapak, alüminyum folyo vb. ise geri dönüştürülebilir.</p>	
<p>Piyasaya takdim şekli:</p> <p>20 adet sünger REF 274002 50 adet sünger REF 274007</p>	
<p>Yayın tarihi:</p> <p>12-2019</p>	

roeko Gelatamp

<p>Инструкция по применению</p>	<p>RU</p>
<p>Свойства</p> <p>Gelatamp (14 × 7 × 7 мм) – гемостатическая желатиновая губка, импрегнированная 5%-ым коллоидным серебром. Предназначена для тампониования лунки после хирургического вмешательства и может быть подрезана до размеров раневой поверхности. Благодаря равномерно пористой структуре губка может впитывать в несколько раз больше крови, чем весит сама, способствует агрегации тромбоцитов благодаря большой поверхности и заполняет раневую полость. Образующийся стабильный кровяной сгусток надежно тампонирует рану. Это предотвращает возникновение фиссур и вторичных лунок, которые без применения Gelatamp могли бы возникнуть в процессе организации густка, снижает риск перекрестного инфицирования лунки микроорганизмами слюны. Процесс организации лунки не нарушается. При этом отсутствует опасность чрезмерной пролиферации при обширных хирургических вмешательствах. Gelatamp остается в ране и полностью рассасывается в течении 4-х недель. Наличие коллоидного серебра обеспечивает антимикробный эффект. В отличии от других антимикробных добавок коллоидное серебро не вымывается из губки, что обеспечивает продолжительный эффект. Gelatamp проходит стерилизацию гамма-излучением.</p>	

<p>Состав</p> <p>10 мг Gelatamp содержит: Желатин затвердевший (Евр. Фармакопей) 9,5 мг Коллоидное серебро (Евр. Фармакопей) 0,5 мг</p>	
<p>Показания :</p> <p>Обработка лунок после удаления зубов.</p>	
<p>Способ применения</p> <p>После снятия фольги Gelatamp стерилен и готов к применению. Размеры маленькой губки можно подогнать к размеру раны, не сжимая губку. В случае большой раны можно использовать две губки Gelatamp. Непосредственно после хирургического вмешательства поверхность просушить и ввести губку без сжатия в свежую, заполненную кровью раневую полость, где она полностью пропитывается кровью (визуальный контроль). Губка не должна выступать над внутренним десневым краем, чтобы не ухудшать эпителизацию. После этого лунку можно защитить окончательно и больше не промывать.</p>	
<p>Стерильность</p> <p>Губка Gelatamp подвергается стерилизации гамма-лучами. Стерильность неповреждённой, вскрытой упаковки гарантируется до первого применения. Не использовать и выбросить продукт, если упаковки повреждены.</p>	
<p>Противопоказания</p> <p>Инфицированные раны с гнойным отделяемым, повышенная чувствительность к серебру или желатину.</p>	
<p>Побочные эффекты</p> <p>Возможно замедление процесса регенерации при неправильном применении, особенно в загрязненных альвеолярных пространствах.</p>	
<p>Взаимодействие с другими препаратами</p> <p>Одновременное применение альвеолярных паст, тампонов и других вложений, а также увлажнение жидкими веществами или медикаментами (напр., анионотенные ПАВ, антисептики с содержанием фенола, этикридина лактата, разбавленных минеральных кислот и концентрированных солевых растворов) могут нарушить регенерацию раны и не должны применяться. Избегайте контактирования с перекисью водорода, так как это может привести к отбеливанию губки.</p>	
<p>Указания по хранению</p> <p>Gelatamp обладает свойствами влагопоглощения. Поэтому плотно закрывайте упаковку сразу после применения и храните в сухом, защищенном от света месте. Хранить медицинские изделия в недоступном для детей месте. Срок годности Gelatamp – 2 года. Если упаковка не вскрыта, материал можно применять до истечения срока годности. Использовать в течение четырёх недель после вскрытия. Не применяйте материал после окончания срока годности, указанного на упаковке и этикетке. Неиспользованные губки могут легко устраняться вместе с лабораторными отходами, пластиковые контейнеры, крышки, фольга и др. могут быть утилизированы.</p>	
<p>Упаковка</p> <p>20 губок REF 274002 50 губок REF 274007</p>	
<p>Дата издания:</p> <p>12-2019</p>	
<p>Регистрационное удостоверение № ФСЗ 2011/09803 от 04 августа 2011</p>	

roeko Gelatamp

<p>Gebrauchsanweisung</p>	<p>DE</p>
<p>Eigenschaften:</p> <p>Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) ist ein hämostatisch wirkender Gelatineschwamm mit 5% kolloidalem Silberzusatz. Er ermöglicht nach Einsatz in eine Operationshöhle eine optimale Wundversorgung und läßt sich bei kleineren Wundhohlräumen exakt auf die gewünschte Größe zuschneiden. Die gleichmäßig poröse Schwammstruktur nimmt ein vielfaches ihres Eigengewichts an Blut auf, fördert aufgrund der großen Oberfläche die Thrombozytenaggregation und füllt die Wundhöhle aus. Das entstehende Gerüst ist volumenbeständig, liegt seiner Umgebung dicht an und stabilisiert das Blutkoagulum. Dies verhindert das Entstehen von Spalträumen und sekundären Hohlräumen, die sich ohne Gelatamp durch Kontraktion des Blutkoagulums bilden können und die durch die Invasion von belastetem Speichel Infektionen hervorrufen können. Die Kallusbildung wird dabei nicht behindert. Wundheilungsstörungen größerer Operationshöhlen können so vermieden werden. Gelatamp verbleibt in der Wunde und wird innerhalb von vier Wochen vollständig resorbiert. Die Zugabe von kolloidem Silber hat eine antimikrobielle Wirkung. Im Gegensatz zu möglichen anderen antibakteriellen Zusätzen läßt sich kolloidales Silber nicht aus dem Tampon auswaschen und entfaltet durch seine Unlösbarkeit eine Depotwirkung. Gelatamp wird gammasterilisiert in Verkehr gebracht.</p>	

<p>Zusammensetzung:</p> <p>10 mg Gelatamp enthalten: gehärtete Gelatine Ph. Eur. 9,5 mg kolloidales Silber Ph. Eur. 0,5 mg</p>	
<p>Anwendungsgebiet:</p> <p>Versorgung von Wundhöhlen nach Zahnextraktionen.</p>	
<p>Anwendungshinweise:</p> <p>Gelatamp wird nach Öffnen der Alusiegelschicht unter keimarmen Bedingungen entnommen und ist sofort gebrauchsfertig. Bei Bedarf ist die Größe des Schwämmchens der Wundhöhle anzupassen, ohne ein Zusammenpressen zu bewirken. Bei Vorliegen größerer Wunden können auch zwei Gelatampwürfeln eingesetzt werden. Das Schwämmchen wird unmittelbar nach dem Eingriff trocken und unkomprimiert in die frische, blutgefüllte Wundhöhle eingebracht und muß sich dort vollständig mit Blut füllen (visuelle Kontrolle). Um die gewünschte Epithelisierung nicht zu beeinträchtigen, darf der Schwamm den inneren Zahnfleischrand nicht überragen. Damit ist die Alveole definitiv versorgt und sollte nicht mehr gespült werden.</p>	
<p>Sterilität:</p> <p>Gelatamp wird gammasterilisiert geliefert. Bei unbeschädigten und ungeöffneten Verpackungen ist die Sterilität bis zur ersten Anwendung gewährleistet. Vor der Anwendung beschädigte Packungen sind zu verwerfen.</p>	
<p>Gegenanzeigen:</p> <p>Infizierte, sezernierende und eiterige Wunden, Überempfindlichkeit gegen Silber oder Gelatine.</p>	
<p>Nebenwirkungen:</p> <p>Restitutionsstörungen können bei unsachgemäßer Anwendung, besonders bei verunreinigten Alveolar-Räumen auftreten.</p>	
<p>Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:</p> <p>Die gleichzeitige Anwendung von Alveolarpasten, Wundkegeln oder anderen Einlagen sowie eine Durchfeuchtung mit flüssigen Stoffen oder Medikamenten, wie anionenaktive Tenside, phenolhaltige Antiseptika, Ethacridinlactat, verdünnte mineralische Säuren und konzentrierte Salzlösungen, kann die Wundrestitution hindern und soll daher unterbleiben. Ein Kontakt mit Wasserstoffperoxid ist auszuschließen, da es zu einem Ausbleichen des Schwammes kommt.</p>	
<p>Lagerungshinweise:</p> <p>Gelatamp besitzt feuchtigkeitsaufnehmende Eigenschaften. Die Packung ist daher nach Gebrauch sofort zu verschließen und trocken sowie lichtgeschützt aufzubewahren. Medizinprodukte für Kinder unzugänglich aufbewahren. Gelatamp ist 2 Jahre haltbar. Es kann ungeöffnet bis zum Erreichen des Verfallsdatums verwendet werden. Nach Anbruch innerhalb von vier Wochen aufbrauchen. Nach Ablauf des auf Packung und Etikett angegebenen Datums nicht mehr anwenden. Die Entsorgung nicht verbrauchter Schwämmchen kann mit dem Biomüll problemlos erfolgen, Kunststoffdose, Deckel und Aluminiumfolie dem Recycling zugeführt werden.</p>	
<p>Verpackung:</p> <p>20 Schwämme REF 274002 50 Schwämme REF 274007</p>	
<p>Stand der Information:</p> <p>12-2019</p>	

roeko Gelatamp

Upute za upotrebu	HR

Svojstva:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) je hemostatski djelujuća želatinska spužva kojoj je dodano 5 %-tno koloidno srebro. On omogućuje optimalno cijeljenje rane kada se primijeni na kavitetu nakon kirurškog zahvata, a može se izrezati na potrebnu veličinu kako bi odgovarao kavitetima manjih rana. Ravnomjerno porozna struktura pjene apsorbira krv u težini nekoliko puta većoj od vlastite, potiče agregaciju trombocita zahvaljujući velikoj površini te ispunjava kavitet rane. Tako stvoreni čep ima konstantan volumen, čvrsto pristaje i stabilizira krvni ugrušak. To sprječava nastanak fisura i sekundarnih kaviteta koji, bez Gelatampa, mogu nastati uslijed kontrakcije krvnog ugruška i mogu pokrenuti infekciju uslijed invazije kontaminirane sline. Stvaranje kalusa nije sprječeno na ovaj način. Stoga je izbjegnuto smanjenje cijeljenje rane u većim kavitetima nakon kirurškog zahvata. Gelatamp ostaje u rani i potpuno se apsorbira unutar četiri tjedna. Dodatak koloidnog srebra ima antimikrobni učinak. Za razliku od drugih potencijalnih antimikrobnih aditiva, koloidno srebro se ne može ispirati iz spužve tako da njegova netopljivost stvara dugotrajan učinak depoa. Gelatamp je steriliziran gama zračenjem.

Sastav:
10 mg Gelatamp sadrži:
otvrdnutu želatinu Ph. Eur. 9,5 mg
koloidno srebro Ph. Eur. 0,5 mg

Indikacija:
Liječenje kaviteta rane nakon ekstrakcija zuba.

Upute za upotrebu:
Nakon otvaranja aluminijske vrećice, Gelatamp se izvadi u aseptičkim uvjetima i odmah je spreman za upotrebu. Veličina male spužve može se prilagoditi tako da odgovara kavitetu rane, ako treba i bez gnječenja. Dva Gelatamp čepa mogu se upotrijebiti za veće rane.
Spužva se u suhom i negnječenom stanju odmah stavlja u svježi, krvlju ispunjen kavitet rane i potrebno ju je pustiti da apsorbira što je moguće više krvi (vizualna inspekcija). Spužva ne smije stršiti iznad ruba unutarnje gingive kako se ne bi negativno utjecalo na željenu epitelizaciju. To predstavlja konačno liječenje zubne alveole i nema potrebe za naknadnim ispiranjem.

Sterilnost:
Gelatamp je steriliziran gama zračenjem. Sterilnost neoštećenog, neotvorenog pakiranja je zajamčena sve do prve primjene. Ako su pakiranja oštećena prije upotrebe, moraju se baciti.

Kontraindikacije:
Inficirane, sekretorne i purulentne rane; preosjetljivost na srebro ili želatinu.

Nuspojava:
Oporavak se može produljiti ako se proizvod nepravilno upotrijebi, naročito u slučaju kontaminiranih alveolnih prostora.

Interakcije s drugim lijekovima:
Istodobna primjena alveolnih pasta, čepova za rane ili drugih umetaka i vlaženje tekućinama ili lijekovima poput anionski aktivnih surfaktanata, antiseptika koji sadrže fenol, etakridinskog laktata, razrijeđenih anorganskih kiselina i koncentriranih otopina soli mogu sprječiti oporavak rane i stoga ih treba izbjegavati. Molimo izbjegavajte kontakt s vodikovim peroksidom, jer će to izbjeleliti spužvu.

Upute za skladištenje:
Gelatamp posjeduje svojstva apsorpcije vlage. Pakiranje se stoga mora zatvoriti odmah nakon upotrebe i pohraniti na suhom mjestu zaštićenom od svjetla.
Držite medicinske proizvode izvan dohvata djece. Gelatamp ima rok trajanja od 2 godine. Može se upotrijebiti neotvoren do isteka roka trajanja. Nakon otvaranja potrošiti unutar četiri tjedna. Proizvod se ne smije više upotrebljavati nakon isteka datuma na pakiranju i naljepnici. Neupotrijebljene spužve lako se mogu zbrinuti s laboratorijskim otpadom, a plastični spremnik, poklopci i aluminijske folije, itd. mogu se reciklirati.

Raspoloživo:
20 spužvi REF 274002
50 spužvi REF 274007

Datum izdavanja:
12-2019

roeko Gelatamp

Інструкція для застосування	UK

Властивості:
Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) - це гемостатична желатинова губка, що містить 5 % срібла колоїдного. Губку закладають в порожнину після хірургічно-го втручання з метою оптимальної обробки рани, також її можна підрізати до необхідного розміру для пасування до ранової поверхні порожнини меншого розміру. Рівномірна пориста структура губки поглинає кількість крові, яка в декілька разів перевищує її вагу, сприяє агрегації тромбоцитів завдяки великій поверхні та наповнює порожнину рани. Створена таким чином опора має постійний об'єм, щільно прилягає та стабілізує згусток крові. Це запобігає утворенню фісур та вторинних порожнин, які можуть виникнути в результаті скорочення згустку крові та призвести до інфекції через потрапляння контамінованої слини, якщо не використовувати губку Gelatamp. Однак, це не запобігає утворенню кісткової мозолі. Таким чином, можна попередити порушення під час загоєння ран у великих порожнинах після хірургічного втручання. Gelatamp залишається в рані та повністю розчиняється впродовж чотирьох тижнів. Використання колоїдного срібла має протимікробну дію. На відміну від інших потенційних протимікробних добавок, колоїдне срібло не вимивається з губки, тому його нерозчинність має довготривалий ефект. Gelatamp проходить стерилізацію гамма-опроміненням.

Склад:
Склад Gelatamp 10 мг:
желатин застиглий, Європейська Фармакопея (Ph. Eur.) 9,5 мг
срібло колоїдне, Європейська Фармакопея (Ph. Eur.) 0,5 мг

Показання:
Обробка ранових лунок після видалення зубів.

Вказівки для застосування:
Після відкриття ущільнення з алюмінієвої фольги Gelatamp виймають в асептичних умовах, губка відразу готова до використання. У разі потреби можна скоригувати розмір невеликої губки, щоб вона підходила до ранової порожнини, не стискаючи її. Для ран більшого розміру можна застосовувати два тампони з Gelatamp.
Негайно закласти суху губку, не стискаючи, в свіжу наповнену кров'ю ранову порожнину та дати їй якомога більше наповнитися кров'ю (провести візуальну перевірку). Губка не повинна виходити за внутрішню ясенну межу, щоб не було негативного впливу на епітелізацію. Таким чином, лунка достатньо оброблена, та її не потрібно після цього промивати.

Стерильність:
Gelatamp проходить стерилізацію гамма-опроміненням. Гарантується стерильність непошкодженої закритої упаковки до першого відкриття. Якщо упаковки пошкоджені, їх слід утилізувати, не використовуючи.

Протипоказання:
Інфіковані, секреторні та гнійні рани; підвищена чутливість до срібла або желатину.

Побічні реакції:
У випадку невірного використання загоєння може затриматися, особливо у випадку контамінації лунки.

Взаємодія з іншими лікарськими препаратами:
Одночасне застосування альвеолярних паст, ранових тампонів або інших вкладок та змочування рідкими речовинами або лікарськими засобами, наприклад, аніоногенними поверхнево-активними речовинами, антисептиками, що містять фенол, етакридину лактатом, розчиненими мінеральними кислотами та концентрованими сольовими розчинами можуть перешкодити загоєнню рани, тому слід уникати їх застосування. Уникати застосування перекису водню, тому що це може призвести до вибілення губки.

Умови зберігання:
Gelatamp поглинає вологу. Тому після використання слід негайно закрити упаковку та зберігати в сухому, захищеному від світла місці. Зберігати вирази медичного призначення в недоступному для дітей місці.
Строк придатності Gelatamp складає 2 роки. Можна використовувати до закінчення строку придатності, якщо упаковку не відкривали. Використати впродовж чотирьох тижнів після першого відкриття. Не використовувати продукт після дати, вказаної на упаковці або етикетці. Невикористані губки можна утилізувати просто разом з лабораторними відходами, а пластмасовий контейнер, ковпачок, алюмінієву фольгу тощо можна віддати на утилізацію.

Упаковка:
20 губок REF 274002
50 губок REF 274007

Дата випуску інструкції:
12-2019



roeko Gelatamp

使用说明	ZH

特性：
Gelatamp（14 × 7 × 7 mm）是一种具有凝血作用的明胶海绵，其 中含有5%的胶质银。将其用于手术创口可实现理想的伤口护理，对于较小创口可将其精确切割成适当尺寸。一方面，明胶海绵有细小的孔隙，可以吸收自身重量数倍的血液；另一方面，它有较大的表面积，可以促进血小板的凝集堵塞创口。其所形成的结构体积稳定，紧密贴合于创口上，稳定血凝块。使用Gelatamp可以防止裂隙的形成，以及由于血凝块收缩而形成的继发创口，同时可以防止由于唾液侵入创口造成的继发感染。这种处理不会妨碍骨痂的形成，并且可以有效的防止大面积创口愈合困难。Gelatamp可被保留于创口内，四周后被完全 吸收。添加的胶质银有抗菌作用。与其它产品所添加 的抗生素不同，胶质银不会从海绵中被冲洗 掉，因而它的非溶解性使其具有了缓释作用。 市售的 Gelatamp 已经过伽马灭菌处理。

成分：
10 毫克 Gelatamp 包含：
明胶（符合欧洲药典要求）9.5mg
胶质银（符合欧洲药典要求）0.5mg

适应症：
拔牙后伤口腔洞的治疗。

使用说明：
打开密封的铝箔包装，Gelatamp是处于无菌状态的，可以立刻使用。可根据需要将小海绵块按创洞的大小切割成相应的尺寸，不会影响压合。对于较大的创洞，可同时使用两块海绵。应立即将干燥、无压缩的海绵放入新鲜的充满血液的创洞内，使其尽可能多的吸收血液（肉眼观察）。海绵块不要超出牙龈内边缘线，以确保上皮组织愈合不受影响。
为确保牙槽护理效果，应停止漱口。

无菌状态：
Gelatamp 出厂时已经过伽马灭菌。只要不破坏或打开包装，产品初次使用前可以确保无菌。如果包装在使用前损坏，则必须将其丢弃。

禁忌症：
感染、继发创伤和化脓性创伤；对银或明胶过敏者。

副作用：
如果使用方法不正确，会使伤口愈合时间延长，尤其是对牙槽骨内有污染的创口。

与其他药物的相互作用：
与下列药物联合使用会导致创口延期愈合，因而应避免。这些药物是：牙槽骨糊剂、创伤塞治剂或其他补牙填料，作为干燥粉末的凝血酶抑制剂除外，以及利用液体材料或药物湿敷，例如离子表面活性剂、含有酚类的消毒剂、尿酸、稀释后的无机酸及浓缩后的盐溶液。应避免接触过氧化氢，因为该物质会漂白海绵。

存放方法：
Gelatamp产品具有吸潮的特性。因而使用后应立即关紧瓶盖，存放于干燥、避光处。将医疗器械放在儿童接触不到的地方。Gelatamp的保质期是两年。无论开封与否，都可以在有效期内使用。开封后请在四周内使用。过期后禁止使用。
未经使用的海绵可以与生物垃圾一同处置。塑料瓶、盖和铝箔可以回收再利用。

包装规格：
20块 REF 274002
50块 REF 274007

发布时间：
2019年12月

生产企业/注册人：
名称：Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG康特威尔登特齿科（德国）有限公司
注册地址：Raiffeisenstraße 30, 89129 Langenau/Germany
生产地址：Raiffeisenstraße 30, 89129 Langenau/Germany
电 话：++49–（0）7345–805–0
传 真：++49–（0）7345–805–201

代理人及售后服务机构：
名称：康特威尔登特齿科贸易（北京）有限公司
地址：北京市海淀区温泉镇山口路3号院1号楼1007室
电话：010-62123251 传真：010-62123252

其它：
产品技术要求的编号：
国械注进20173646001
医疗器械注册证书编号：
国械注进20173646001